01000760804020016

1283

# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 76**

8 Απριλίου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3004

*Κύρωση της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τις κινηματογραφικές συμπαραγωγές.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τις κινηματογραφικές συμπαραγωγές που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 2 Οκτωβρίου 1992, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

# European Convention on Cinematographic Co-production

### Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members in order, in particular, to safeguard and promote the ideals and principles which form their common heritage;

Considering that freedom of creation and freedom of expression constitute fundamental elements of these principles;

Considering that the defence of cultural diversity of the various European countries is one of the aims of the European Cultural Convention;

Considering that cinematographic co-production, an instrument of creation and expression of cultural diversity on a European scale, should be reinforced;

Determined to develop these principles and recalling the recommendations of the Committee of Ministers on the cinema and the audiovisual field, and particularly Recommendation No. R (86) 3 on the promotion of audiovisual production in Europe;

Acknowledging that the creation of the European Fund for the Support of Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works, Eurimages, meets the concern of encouraging European cinematographic co-production and that a new driving force has thus been given to the development of cinematographic co-productions in Europe;

Resolved to achieve this cultural objective thanks to a common effort to increase production and define the rules which adapt themselves to European multilateral cinematographic co-productions as a whole;

Considering that the adoption of common rules tends to decrease restrictions and encourage European co-operation in the field of cinematographic co-production,

Have agreed as follows:

## Chapter I — General provisions

### Article 1 — Aim of the Convention

The Parties to this Convention undertake to promote the development of European cinematographic co-production in accordance with the following provisions.

**Article 2 — Scope**

1 This Convention shall govern relations between the Parties in the field of multilateral co-productions originating in the territory of the Parties.

2 This Convention shall apply:

a to co-productions involving at least three co-producers, established in three different Parties to the Convention; and

b to co-productions involving at least three co-producers established in three different Parties to the Convention and one or more co-producers who are not established in such Parties. The total contribution of the co-producers who are not established in the Parties to the Convention may not, however, exceed 30% of the total cost of the production.

In all cases, this Convention shall only apply on condition that the co-produced work meets the definition of a European cinematographic work as defined in Article 3, paragraph 3, below.

3 The provisions of bilateral agreements concluded between the Parties to this Convention shall continue to apply to bilateral co-productions.

In the case of multilateral co-productions, the provisions of this Convention shall override those of bilateral agreements between Parties to the Convention. The provisions concerning bilateral co-productions shall remain in force if they do not contravene the provisions of this Convention.

4 In the absence of any agreement governing bilateral co-production relations between two Parties to this Convention, the Convention shall also apply to bilateral co-productions, unless a reservation has been made by one of the Parties involved under the terms of Article 20.

**Article 3 — Definitions**

For the purposes of this Convention:

a the term "cinematographic work" shall mean a work of any length or medium, in particular cinematographic works of fiction, cartoons and documentaries, which complies with the provisions governing the film industry in force in each of the Parties concerned and is intended to be shown in cinemas;

b the term "co-producers" shall mean cinematographic production companies or producers established in the Parties to this Convention and bound by a co-production contract;

c the term "European cinematographic work" shall mean a cinematographic work which meets the conditions laid down in Appendix II, which is an integral part of this Convention;

d the term "multilateral co-production" shall mean a cinematographic work produced by at least three co-producers as defined in Article 2, paragraph 2, above.

## Chapter II — Rules applicable to co-productions

### Article 4 — Assimilation to national films

1 European cinematographic works made as multilateral co-productions and falling within the scope of this Convention shall be entitled to the benefits granted to national films by the legislative and regulatory provisions in force in each of the Parties to this Convention participating in the co-production concerned.

2 The benefits shall be granted to each co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in that Party and in accordance with the provisions of this Convention.

### Article 5 — Conditions for obtaining co-production status

1 Any co-production of cinematographic works shall be subject to the approval of the competent authorities of the Parties in which the co-producers are established, after consultation between the competent authorities and in accordance with the procedures laid down in Appendix I. This appendix shall form an integral part of this Convention.

2 Applications for co-production status shall be submitted for approval to the competent authorities according to the application procedure laid down in Appendix I. This approval shall be final except in the case of failure to comply with the initial undertakings concerning artistic, financial and technical matters.

3 Projects of a blatantly pornographic nature or those that advocate violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.

4 The benefits provided by co-production status shall be granted to co-producers who are deemed to possess adequate technical and financial organisation, and sufficient professional qualifications.

5 Each Contracting State shall designate the competent authorities mentioned in paragraph 2 above by means of a declaration made at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. This declaration may be modified at any later date.

### Article 6 — Proportions of contributions from each co-producer

1 In the case of multilateral co-production, the minimum contribution may not be less than 10% and the maximum contribution may not exceed 70% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20%, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.

2 When this Convention takes the place of a bilateral agreement between two Parties under the provisions of Article 2, paragraph 4, the minimum contribution may not be less than 20% and the largest contribution may not exceed 80% of the total production cost of the cinematographic work.

**Article 7 — Rights of co-producers**

1 The co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the original picture and sound negative. The contract shall include the provision that this negative shall be kept in a place mutually agreed by the co-producers, and shall guarantee them free access to it.

2 The co-production contract must also guarantee to each co-producer the right to an inter-negative or to any other medium of duplication.

**Article 8 — Technical and artistic participation**

1 The contribution of each of the co-producers shall include effective technical and artistic participation. In principle, and in accordance with international obligations binding the Parties, the contribution of the co-producers relating to creative, technical and artistic personnel, cast and facilities, must be proportional to their investment.

2 Subject to the international obligations binding the Parties and to the demands of the screen-play, the technical and craft team involved in filming the work must be made up of nationals of the States which are partners in the co-production, and post-production shall normally be carried out in those States.

**Article 9 — Financial co-productions**

1 Notwithstanding the provisions of Article 8, and subject to the specific conditions and limits laid down in the laws and regulations in force in the Parties, co-productions may be granted co-production status under the provisions of this Convention if they meet the following conditions:

a include one or more minority contributions which may be financial only, in accordance with the co-production contract, provided that each national share is neither less than 10% nor more than 25% of the production costs;

b include a majority co-producer who makes an effective technical and artistic contribution and satisfies the conditions for the cinematographic work to be recognised as a national work in his country;

c help to promote a European identity; and

d are embodied in co-production contracts which include provisions for the distribution of receipts.

2 Financial co-productions shall only qualify for co-production status once the competent authorities have given their approval in each individual case, in particular taking into account the provisions of Article 10 below.

**Article 10 — General balance**

1 A general balance must be maintained in the cinematographic relations of the Parties, with regard both to the total amount invested and the artistic and technical participation in co-production cinematographic works.

2 A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations with one or more other Parties may, with a view to maintaining its cultural identity, withhold its approval of a subsequent co-production until balanced cinematographic relations with that or those Parties have been restored.

**Article 11 — Entry and residence**

In accordance with the laws and regulations and international obligations in force, each Party shall facilitate entry and residence, as well as the granting of work permits in its territory, of technical and artistic personnel from other Parties participating in a co-production. Similarly, each Party shall permit the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of cinematographic works falling within the scope of this Convention.

**Article 12 — Credits of co-producing countries**

1 Co-producing countries shall be credited in co-produced cinematographic works.

2 The names of these countries shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the cinematographic works are being shown.

**Article 13 — Export**

When a co-produced cinematographic work is exported to a country where imports of cinematographic works are subject to quotas, and one of the co-producing Parties does not have the right of free entry for his cinematographic works to the importing country:

a the cinematographic work shall normally be added to the quota of the country which has the majority participation;

b in the case of a cinematographic work which comprises an equal participation from different countries, the cinematographic work shall be added to the quota of the country which has the best opportunities for exporting to the importing country;

c when the provisions of sub-paragraphs *a* and *b* above cannot be applied, the cinematographic work shall be entered in the quota of the Party which provides the director.

**Article 14 — Languages**

When according co-production status, the competent authority of a Party may demand from the co-producer established therein a final version of the cinematographic work in one of the languages of that Party.

**Article 15 — Festivals**

Unless the co-producers decide otherwise, co-produced cinematographic works shall be shown at international festivals by the Party where the majority co-producer is established, or, in the case of equal financial participation, by the Party which provides the director.

## Chapter III — Final provisions

### Article 16 — Signature, ratification, acceptance, approval

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention which may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

### Article 17 — Entry into force

1 The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 16.

2 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

### Article 18 — Accession of non-member States

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any European State not a member of the Council of Europe as well as the European Economic Community to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.*d* of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2 In respect of any acceding State or of the European Economic Community, in the event of its accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

### Article 19 — Territorial clause

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

**Article 20 — Reservations**

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that Article 2, paragraph 4, does not apply to its bilateral co-production relations with one or more Parties. Moreover, it may reserve the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. No other reservation may be made.

2 Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

**Article 21 — Denunciation**

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

**Article 22 — Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, as well as any State and the European Economic Community which may accede to this Convention or may be invited to do so, of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 17, 18 and 19;

d any declaration made in accordance with Article 5, paragraph 5;

e any denunciation notified in accordance with Article 21;

f any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this .................., in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the States mentioned in Article 16, paragraph 1, as well as to any State and to the European Economic Community which may be invited to accede to this Convention.

# Appendix I — Application procedure

In order to benefit from the provisions of this Convention, the co-producers established in the Parties must, two months before shooting commences, submit an application for co-production status and attach the documents listed below. These documents must reach the competent authorities in sufficient number for them to be communicated to the authorities of the other Parties at the latest one month before shooting commences:

— a copy of the contract for the purchase of the copyright or any other proof of purchase of the copyright for the commercial exploitation of the work;

— a detailed script;

— a list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;

— an estimate and a detailed financing plan;

— a production schedule of the cinematographic work;

— the co-production contract made between the co-producers. This contract must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

The application and other documents shall be presented, if possible, in the language of the competent authorities to which they are submitted.

The competent national authorities shall send each other the application and attached documentation once they have been received. The competent authority of the Party with the minority financial participation shall not give its approval until the opinion of the Party with the majority financial participation has been received.

# Appendix II

1 A cinematographic work qualifies as European in the sense of Article 3, paragraph 3, if it achieves at least 15 points out of a possible total of 19, according to the schedule of European elements set out below.

2 Having regard to the demands of the screenplay, the competent authorities may, after consulting together, and if they consider that the work nonetheless reflects a European identity, grant co-production status to the work with a number of points less than the normally required 15 points.

| **European elements** | **Weighting points** |
|---|---|
| *Creative group* | |
| Director | 3 |
| Scriptwriter | 3 |
| Composer | 1 |
| | 7 |
| *Performing group* | |
| First role | 3 |
| Second role | 2 |
| Third role | 1 |
| | 6 |
| *Technical craft group* | |
| Cameraman | 1 |
| Sound recordist | 1 |
| Editor | 1 |
| Art director | 1 |
| Studio or shooting location | 1 |
| Post production location | 1 |
| | 6 |

N.B.

a First, second and third roles are determined by number of days worked.

b So far as Article 8 is concerned, "artistic" refers to the creative and performing groups, "technical" refers to the technical and craft group.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΕΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα λοιπά Κράτη-Συμβαλλόμενα Μέρη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η υλοποίηση της περαιτέρω ενότητας των μελών του, προκειμένου κυρίως να διαφυλαχθούν και προωθηθούν τα ιδεώδη και οι αρχές που αποτελούν τη κοινή κληρονομιά τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ελευθερία δημιουργίας και η ελευθερία έκφρασης αποτελούν θεμελιώδη στοιχεία αυτών των αρχών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η υπεράσπιση της πολιτιστικής ποικιλομορφίας των διαφόρων ευρωπαϊκών χωρών αποτελεί έναν από τους στόχους της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι κινηματογραφικές συμπαραγωγές, μέσον δημιουργίας και έκφρασης της πολιτιστικής ποικιλομορφίας σε ευρωπαϊκή κλίμακα, πρέπει να ενισχυθεί,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν αυτές τις αρχές και υπενθυμίζοντας τις συστάσεις της Επιτροπής Υπουργών για τον κινηματογράφο και τα οπτικοακουστικά μέσα και κυρίως, τη Σύσταση αρ. R (86) 3 για την προώθηση της οπτικοακουστικής παραγωγής στην Ευρώπη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου ενίσχυσης της συμπαραγωγής και της προβολής κινηματογραφικών και οπτικοακουστικών έργων δημιουργίας, ανταποκρίνεται στην επιθυμία ενθάρρυνσης των ευρωπαϊκών κινηματογραφικών συμπαραγωγών και ότι, κατ' αυτόν τον τρόπο, δόθηκε νέα ώθηση στην ανάπτυξη των κινηματογραφικών συμπαραγωγών στην Ευρώπη,

ΕΧΟΝΤΑΣ αποφασίσει να επιτύχουν αυτόν τον πολιτιστικό στόχο χάρη σε μια κοινή προσπάθεια για την αύξηση της παραγωγής και να καθορίσουν τους κανόνες που να προσαρμόζονται στο σύνολο των ευρωπαϊκών πολυμερών κινηματογραφικών συμπαραγωγών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η υιοθέτηση κοινών κανόνων συμβάλλει στον περιορισμό των εμποδίων και στην ενθάρρυνση της ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα των κινηματογραφικών συμπαραγωγών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός της Σύμβασης

Το Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Σύμβασης δεσμεύονται να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της ευρωπαϊκής κινηματογραφικής συμπαραγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα Σύμβαση διέπει τις σχέσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών στον τομέα των πολυμερών συμπαραγωγών που προέρχονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται:

α. στις συμπαραγωγές που συνεταιρίζουν τρεις συμπαραγωγούς εγκατεστημένους σε τρία διαφορετικά Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης και

β. στις συμπαραγωγές που συνεταιρίζουν τρεις τουλάχιστον συμπαραγωγούς εγκατεστημένους σε τρία διαφορετικά Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης, καθώς και έναν ή περισσότερους συμπαραγωγούς που δεν είναι εγκατεστημένοι στα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης. Η συνολική συμμετοχή των συμπαραγωγών που δεν είναι εγκατεστημένοι στα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης δεν μπορεί, πάντως, να υπερβαίνει το 30% του συνολικού κόστους της παραγωγής.

Σε κάθε περίπτωση, η παρούσα Σύμβαση είναι εφαρμόσιμη μόνον όταν το έργο, που γίνεται με συμπαραγωγή, ανταποκρίνεται στον ορισμό του ευρωπαϊκού κινηματογραφικού έργου, όπως αυτό καθορίζεται στο παρακάτω άρθρο 3 παράγραφος 3.

3. Οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών, που έχουν συναφθεί μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών της παρούσας Σύμβασης, παραμένουν εφαρμόσιμες στις διμερείς συμπαραγωγές.

Στην περίπτωση πολυμερών συμπαραγωγών, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης υπερέχουν εκείνων των διμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών της Σύμβασης. Οι διατάξεις που αφορούν διμερείς συμπαραγωγές ισχύουν αν δεν αντίκεινται στις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

4. Σε περίπτωση έλλειψης οποιασδήποτε συμφωνίας που ρυθμίζει τις διμερείς σχέσεις συμπαραγωγής μεταξύ δύο Συμβαλλόμενων Μερών της παρούσας Σύμβασης, εφαρμόζεται αυτή η Σύμβαση και στις διμερείς συμπαραγωγές, εκτός αν έχουν διατυπωθεί επιφυλάξεις από ένα από τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη, με τις προβλεπόμενες στο άρθρο 20 προϋποθέσεις.

ΑΡΘΡΟ 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

α. Ο όρος "κινηματογραφικό έργο" δηλώνει τα έργα οποιασδήποτε διάρκειας και επί οποιουδήποτε μέσου, ειδικότερα δε τα κινηματογραφικά έργα μυθοπλασίας, κινουμένων σχεδίων και τα ντοκιμαντέρ, που είναι σύμφωνα με τις ήδη υφιστάμενες σε καθένα από τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη διατάξεις περί κινηματογραφικής βιομηχανίας και που προορίζονται για προβολή στις κινηματογραφικές αίθουσες.

β. Ο όρος "συμπαραγωγοί" δηλώνει τις εταιρείες κινηματογραφικής παραγωγής ή τους παραγωγούς που είναι εγκατεστημένοι στα Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Σύμβασης και που δεσμεύονται από συμβόλαιο συμπαραγωγής.

γ. Ο όρος "ευρωπαϊκό κινηματογραφικό έργο" δηλώνει τα κινηματογραφικά έργα που πληρούν τους όρους του Παραρτήματος ΙΙ, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Σύμβασης.

δ. Ο όρος "πολυμερής συμπαραγωγή" δηλώνει ένα κινηματογραφικό έργο που έχει γίνει από τρεις τουλάχιστον συμπαραγωγούς, όπως αυτοί καθορίζονται στο παραπάνω άρθρο 2 παράγραφος 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΤΙΣ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΕΣ

ΑΡΘΡΟ 4

Εξομοίωση με τις εθνικές ταινίες

1. Τα ευρωπαϊκά κινηματογραφικά έργα που παράγονται με πολυμερή συμπαραγωγή και διέπονται από την παρούσα Σύμβαση απολαμβάνουν αυτοδικαίως των πλεονεκτημάτων που παρέχονται στις εθνικές ταινίες δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που ισχύουν σε καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Σύμβασης, τα οποία συμμετέχουν στην εν λόγω συμπαραγωγή.

2. Τα πλεονεκτήματα παρέχονται σε κάθε συμπαραγωγό από το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο είναι εγκατεστημένος, με τις προϋποθέσεις και εντός των ορίων που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 5

Τρόποι ένταξης στο καθεστώς της συμπαραγωγής

1. Οποιαδήποτε συμπαραγωγή κινηματογραφικών έργων πρέπει να έχει την έγκριση των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών, στα οποία είναι εγκατεστημένοι οι συμπαραγωγοί, αφού η μία αρμόδια αρχή συμβουλευθεί την άλλη και σύμφωνα με τους προβλεπόμενους στο Παράρτημα Ι όρους. Το εν λόγω Παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Σύμβασης.

2. Οι αιτήσεις ένταξης στο καθεστώς της συμπαραγωγής συντάσσονται, προκειμένου να εγκριθούν από τις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με τις διατάξεις της διαδικασίας υποβολής των αιτήσεων, η οποία προβλέπεται στο Παράρτημα Ι. Αυτή η ένταξη είναι αμετάκλητη, εκτός από τις περιπτώσεις μη τήρησης των αρχικώς ανειλημμένων υποχρεώσεων σε καλλιτεχνικά, οικονομικά και τεχνικά θέματα.

3. Δεν μπορούν να ενταχθούν στο καθεστώς της συμπαραγωγής τα πορνογραφικού χαρακτήρα προϊόντα, οι ταινίες που εξάρουν τη βία και εκείνες που προσβάλλουν απροκάλυπτα την ανθρώπινη αξιοπρέπεια.

4. Τα πλεονεκτήματα που προβλέπονται για τη συμπαραγωγή παρέχονται στους συμπαραγωγούς που θεωρούνται ότι διαθέτουν την κατάλληλη τεχνική και χρηματοοικονομική υποδομή, καθώς και τα απαιτούμενα επαγγελματικά προσόντα.

5. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος υποδεικνύει τις αρμόδιες αρχές, που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο 2, με δήλωση που γίνεται κατά την υπογραφή ή την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης. Αυτή η δήλωση μπορεί να τροποποιηθεί οποιαδήποτε στιγμή στη συνέχεια.

ΑΡΘΡΟ 6

Αναλογία των αντίστοιχων συμμετοχών των συμπαραγωγών

1. Στην περίπτωση πολυμερούς συμπαραγωγής, η μικρότερη συμμετοχή δεν μπορεί να είναι μικρότερη του 10% και η μεγαλύτερη συμμετοχή δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη του 70% του συνολικού κόστους παραγωγής του κινηματογραφικού έργου. Όταν η μικρότερη συμμετοχή είναι μικρότερη του 20%, το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να λαμβάνει μέτρα για τη μείωση ή την κατάργηση της πρόσβασης στους εθνικούς μηχανισμούς ενίσχυσης των παραγωγών.

2. Όταν η παρούσα Σύμβαση επέχει θέση διμερούς συμφωνίας μεταξύ δύο Συμβαλλόμενων Μερών με τις προβλεπόμενες στο άρθρο 2 παράγραφος 4 προϋποθέσεις, η μικρότερη συμμετοχή δεν μπορεί να είναι μικρότερη του 20% και η μεγαλύτερη συμμετοχή δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη του 80% του συνολικού κόστους παραγωγής του κινηματογραφικού έργου.

ΑΡΘΡΟ 7

Δικαιώματα των συμπαραγωγών

1. Το συμβόλαιο συμπαραγωγής πρέπει να εγγυάται σε κάθε συμπαραγωγό τη συγκυριότητα του πρωτότυπου οπτικο-ακουστικού αρνητικού. Το συμβόλαιο θα συμπεριλαμβάνει και μια διάταξη που αφορά την κατάθεση του πρωτότυπου αρνητικού σε τόπο που επιλέγεται από κοινού από τους συμπαραγωγούς, καθώς και την εγγυημένη ελεύθερη πρόσβαση σε αυτό.

2. Το συμβόλαιο συμπαραγωγής πρέπει να εγγυάται, επίσης, σε κάθε συμπαραγωγό το δικαίωμα να διαθέτει ένα αρνητικό (INTERNEGATIF) ή ένα οποιοδήποτε άλλο μέσο που θα επιτρέπει την αναπαραγωγή.

ΑΡΘΡΟ 8

Τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή

1. Η συμμετοχή καθενός από τους συμπαραγωγούς πρέπει να είναι, υποχρεωτικά, πραγματική τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή. Κατ' αρχήν, και τηρώντας τις διεθνείς υποχρεώσεις που δεσμεύουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη, η συμμετοχή των συμπαραγωγών σε σκηνοθετικό προσωπικό, τεχνικούς, καλλιτέχνες, ερμηνευτές, και σε τεχνικές βιομηχανίες, πρέπει να είναι ανάλογη με την επένδυση αυτών.

2. Με την επιφύλαξη των διεθνών υποχρεώσεων που δεσμεύουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη και των απαιτήσεων του σεναρίου, τα άτομα που αποτελούν την ομάδα γυρισμάτων πρέπει να είναι υπήκοοι των κρατών - εταίρων στη συμπαραγωγή, και η μεταπαραγωγή πρέπει, κατ' αρχήν, να πραγματοποιείται στα εν λόγω κράτη.

ΑΡΘΡΟ 9

Χρηματοοικονομικές συμπαραγωγές

1. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 8 και σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις και τα όρια που καθορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στα Συμβαλλόμενα Μέρη, μπορούν να υπαχθούν στην παρούσα Σύμβαση οι συμπαραγωγές που πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α. Συμπαραγωγές που περιλαμβάνουν μία ή περισσότερες μειοψηφικές συμμετοχές που θα μπορούν να περιοριστούν στο χρηματοοικονομικό τομέα, σύμφωνα με το συμβόλαιο συμπαραγωγής, υπό τον όρο κάθε εθνικό μερίδιο να μην είναι ούτε μικρότερο του 10% ούτε μεγαλύτερο του 25% του κόστους παραγωγής.

β. Συμπαραγωγές που περιλαμβάνουν έναν πλειοψηφικό συμπαραγωγό με πραγματική τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή και που πληροί τους απαιτούμενους όρους

για την παροχή, στο κινηματογραφικό έργο, της υπηκοότητας στη χώρα του.

γ. Συμπαραγωγές που βοηθούν στην επιβεβαίωση της ευρωπαϊκής ταυτότητας και

δ. Συμπαραγωγές που αποτελούν αντικείμενο συμβολαίων συμπαραγωγής που περιλαμβάνουν διατάξεις σχετικές με την κατανομή των εσόδων.

2. Στο καθεστώς συμπαραγωγής εντάσσονται οι χρηματοοικονομικές συμπαραγωγές μετά από άδεια που χορηγείται ανάλογα με την περίπτωση από τις αρμόδιες αρχές λαμβάνοντας υπόψη, κυρίως, τις διατάξεις του παρακάτω άρθρου 10.

ΑΡΘΡΟ 10

Γενική εξισορρόπηση των ανταλλαγών

1. Στις κινηματογραφικές ανταλλαγές μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών πρέπει να διατηρείται μια γενική ισορροπία, όσον αφορά τόσο το συνολικό ποσό των επενδύσεων όσο και τις καλλιτεχνικές και τεχνικές συμμετοχές στα κινηματογραφικά έργα που γυρίζονται με συμπαραγωγή.

2. Συμβαλλόμενο Μέρος που διαπιστώνει, μετά παρέλευση εύλογου χρονικού διαστήματος, ανεπάρκεια στις σχέσεις του συμπαραγωγής με ένα ή περισσότερα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη, μπορεί να συναρτήσει, για λόγους που συνδέονται με τη διατήρηση της πολιτιστικής ταυτότητάς του, την παροχή της άδειας του σε προσεχή συμπαραγωγή με την αποκατάσταση της ισορροπίας των κινηματογραφικών του σχέσεων με το ή τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 11

Είσοδος και παραμονή

Στα πλαίσια της νομοθεσίας και των κανονισμών, καθώς και των ισχυουσών διεθνών υποχρεώσεων, καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη διευκολύνει την είσοδο και την παραμονή, καθώς και την έκδοση των αδειών εργασίας στην επικράτειά του, του τεχνικού και καλλιτεχνικού προσωπικού των άλλων Συμβαλλόμενων Μερών που συμμετέχουν στη συμπαραγωγή. Ομοίως, καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιτρέπει την προσωρινή εισαγωγή και την επανεξαγωγή μηχανημάτων που απαιτούνται για την παραγωγή και τη διανομή των κινηματογραφικών έργων που παράγονται στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 12

Αναφορά των συμπαραγωγών χωρών

1. Τα κινηματογραφικά έργα που γίνονται με συμπαραγωγή πρέπει να προβάλλονται με αναφορά των συμπαραγωγών χωρών.

2. Αυτή η αναφορά πρέπει να εμφανίζεται ευκρινώς στους τίτλους της ταινίας, τις εμπορικές διαφημίσεις και στο έντυπο υλικό προώθησης των κινηματογραφικών έργων, καθώς και κατά την προβολή αυτών.

ΑΡΘΡΟ 13

Εξαγωγή

Όταν ένα κινηματογραφικό έργο που έχει γίνει με συμπαραγωγή εξάγεται σε χώρα όπου οι εισαγωγές κινηματογραφικών έργων υπόκεινται σε ποσοστώσεις και όταν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη - συμπαραγωγούς δε διαθέτει ελεύθερη είσοδο των κινηματογραφικών έργων του στην εν λόγω χώρα όπου πραγματοποιείται η εισαγωγή:

α) το κινηματογραφικό έργο προστίθεται, κατ' αρχήν, στην ποσόστωση της χώρας που διαθέτει πλειοψηφική συμμετοχή,

β) στην περίπτωση κινηματογραφικού έργου, στο οποίο συμμετέχουν, εξίσου διάφορες χώρες, το κινηματογραφικό έργο υπάγεται στην ποσόστωση της χώρας που διαθέτει τις μεγαλύτερες δυνατότητες εξαγωγής στη χώρα όπου πραγματοποιείται η εισαγωγή,

γ) εάν η υπαγωγή δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τα παραπάνω εδάφια α΄ και β΄, το κινηματογραφικό έργο υπάγεται στην ποσόστωση του Συμβαλλόμενου Μέρους που παρέχει τον σκηνοθέτη.

ΑΡΘΡΟ 14

Γλώσσες

Κατά την ένταξη στο καθεστώς της συμπαραγωγής, η αρμόδια αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να απαιτήσει από τον συμπαραγωγό που είναι εγκατεστημένος στο εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος, μία τελική εκδοχή (VERSION) του κινηματογραφικού έργου σε μια από τις γλώσσες του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 15

Φεστιβάλ

Τα κινηματογραφικά έργα που γίνονται με συμπαραγωγή προβάλλονται στα διεθνή φεστιβάλ από το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο συμπαραγωγός που διαθέτει την πλειοψηφία ή, σε περίπτωση ίσης χρηματοοικονομικής συμμετοχής, από το Συμβαλλόμενο Μέρος που παρέχει τον σκηνοθέτη, εκτός αν οι συμπαραγωγοί αποφασίσουν διαφορετικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 16

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα λοιπά Κράτη - Συμβαλλόμενα Μέρη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, που μπορούν να εκφράσουν τη συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν με:

α. υπογραφή χωρίς την επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή

β. υπογραφή με την επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, που ακολουθείται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

ΑΡΘΡΟ 17

Έναρξη ισχύος

1. Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη του μηνός που έπεται της εκπνοής τριμήνου προθεσμίας από την ημερομηνία κατά την οποία πέντε κράτη, εκ των οποίων του-

λάχιστον τέσσερα είναι μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16.

2. Για οποιοδήποτε κράτος που έχει υπογράψει, το οποίο θα εκφράσει μεταγενέστερα τη συγκατάθεσή του να δεσμευτεί από τη Σύμβαση, αυτή θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη του μηνός που έπεται της εκπνοής τριμήνου προθεσμίας από την υπογραφή ή την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

ΑΡΘΡΟ 18

Προσχώρηση κρατών τα οποία δεν είναι μέλη

1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης θα μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε ευρωπαϊκό κράτος, το οποίο δεν είναι μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση, με απόφαση που λαμβάνεται κατά πλειοψηφία προβλεπόμενη στο άρθρο 20.δ του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και ομόφωνα από τους αντιπροσώπους των Συμβαλλόμενων Κρατών που έχουν το δικαίωμα να παρακάθηνται στην Επιτροπή Υπουργών.

2. Για οποιοδήποτε Κράτος το οποίο προσχωρεί ή για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, σε περίπτωση προσχώρησης, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη του μηνός που έπεται της εκπνοής τριμήνου προθεσμίας από την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

ΑΡΘΡΟ 19

Εδαφικός όρος

1. Οποιοδήποτε κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να υποδείξει το ή τα εδάφη στα οποία θα εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

2. Οποιοδήποτε κράτος μπορεί, οποιαδήποτε στιγμή στη συνέχεια, με δήλωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος υποδείξει στη δήλωση. Η Σύμβαση θα ισχύει για το εν λόγω έδαφος την πρώτη του μηνός που έπεται της εκπνοής τριμήνου προθεσμίας από τη λήψη της δήλωσης από τον Γενικό Γραμματέα.

3. Οποιαδήποτε δήλωση γίνεται δυνάμει των δύο προηγούμενων παραγράφων, είναι δυνατόν να αποσυρθεί, όσον αφορά οποιοδήποτε έδαφος υποδεικνύεται στην εν λόγω δήλωση, με γνωστοποίηση στον Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση θα αρχίσει να ισχύει από την πρώτη του μηνός που έπεται της εκπνοής τριμήνου προθεσμίας από τη λήψη της γνωστοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 20

Επιφυλάξεις

1. Οποιοδήποτε κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι το άρθρο 2 παράγραφος 4 δεν θα εφαρμόζεται στις διμερείς σχέσεις συμπαραγωγής αυτού με ένα ή περισσότερα Συμβαλλόμενα Μέρη. Εξάλλου, μπορεί να επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ορίσει ανώτατο όριο συμμετοχής μεγαλύτερο από εκείνο που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1.α. Καμία άλλη επιφύλαξη δεν μπορεί να διατυπωθεί.

2. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει διατυπώσει κάποια επιφύλαξη δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου, μπορεί να την αποσύρει συνολικά ή εν μέρει, γνωστοποιώντας το στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η απόσυρση θα αρχίσει να ισχύει από τη λήψη της γνωστοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 21

Καταγγελία

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, οποιαδήποτε στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση γνωστοποιώντας το στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει από την πρώτη του μηνός που έπεται της εκπνοής εξαμήνου προθεσμίας από τη λήψη της γνωστοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 22

Γνωστοποιήσεις

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιεί στα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, καθώς και σε οποιοδήποτε κράτος και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που έχουν προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση ή έχουν κληθεί να προσχωρήσουν:

α. οποιαδήποτε υπογραφή,

β. την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,

γ. οποιαδήποτε ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, σύμφωνα με τα άρθρα 17, 18 και 19 αυτής,

δ. οποιαδήποτε δήλωση που γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 5,

ε. οποιαδήποτε καταγγελία που γνωστοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 21,

στ. οποιαδήποτε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή ανακοίνωση που αφορά την παρούσα Σύμβαση.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εν προκειμένω εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Συντάχθηκε στο Στρασβούργο, στις 2 Οκτωβρίου 1992, στη γαλλική και αγγλική γλώσσα - τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά - σε ένα αντίτυπο που θα κατατεθεί στα Αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιήσει επικυρωμένο αντίγραφο αυτής σε καθένα από τα κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1, καθώς και σε οποιοδήποτε κράτος και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που καλούνται να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΤΩΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Οι συμπαραγωγοί που είναι εγκατεστημένοι στην ε-

πικράτεια των Συμβαλλόμενων Μερών της παρούσας Σύμβασης, για να επωφεληθούν των διατάξεων της Σύμβασης, οφείλουν να υποβάλουν, δύο μήνες πριν από την έναρξη των γυρισμάτων, μια αίτηση ένταξης στο καθεστώς της συμπαραγωγής, στην οποία θα επισυνάπτουν τα ακόλουθα δικαιολογητικά. Αυτά τα δικαιολογητικά πρέπει να αποστέλλονται στις αρμόδιες αρχές σε ικανό αριθμό προκειμένου να κοινοποιούνται στις αρχές των άλλων Συμβαλλόμενων Μερών το αργότερο ένα μήνα πριν από την έναρξη των γυρισμάτων:

- αντίγραφο του συμβολαίου απόκτησης των συγγραφικών δικαιωμάτων ή οποιοδήποτε άλλο αποδεικτικό στοιχείο που να επιτρέπει την επαλήθευση της απόκτησης των συγγραφικών δικαιωμάτων για την οικονομική εκμετάλλευση του έργου,
- αναλυτικό σενάριο,
- τον κατάλογο των τεχνικών και καλλιτεχνικών στοιχείων των ενδιαφερόμενων χωρών,
- αναλυτικό προϋπολογισμό δαπάνης και αναλυτικό πρόγραμμα χρηματοδότησης,
- πρόγραμμα εργασίας του κινηματογραφικού έργου,
- το συμβόλαιο συμπαραγωγής που συνήφθη μεταξύ των συμπαραγωγών. Αυτό το συμβόλαιο πρέπει να περιλαμβάνει όρους που να προβλέπουν την κατανομή μεταξύ των συμπαραγωγών των εσόδων ή των αγορών.

Η αίτηση και τα λοιπά έγγραφα θα υποβάλλονται, ει δυνατόν, στη γλώσσα των αρμόδιων αρχών προς τις οποίες απευθύνονται.

Οι αρμόδιες εθνικές αρχές θα κοινοποιούν η μία στην άλλη τους φακέλους, όπως αυτοί έχουν σχηματιστεί κατά την υποβολή τους.

Οι αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους που διαθέτει μειοψηφική χρηματοοικονομική συμμετοχή, θα δίνουν την έγκριση τους αφού προηγουμένως έχουν λάβει τη γνωμοδότηση του Συμβαλλόμενου Μέρους που διαθέτει πλειοψηφική χρηματοοικονομική συμμετοχή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

1. Ένα κινηματογραφικό έργο είναι ευρωπαϊκό κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 3, αν περιλαμβάνει ευρωπαϊκά στοιχεία που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον 15 μονάδες σε σύνολο 19, σύμφωνα με τα κριτήρια που υποδεικνύονται στην παρακάτω κλίμακα.

2. Λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις του σεναρίου, οι αρμόδιες αρχές μπορούν, μετά από συνεννόηση μεταξύ τους, και όταν κρίνουν ότι το έργο αντικατοπτρίζει ωστόσο την ευρωπαϊκή ταυτότητα, να εντάξουν στο καθεστώς συμπαραγωγής ένα έργο που συγκεντρώνει έναν αριθμό μονάδων μικρότερο από τις 15 που απαιτούνται κανονικά.

| Ευρωπαϊκά Στοιχεία | Μονάδες αξιολόγησης |
|---|---|
| Ομάδα σκηνοθετικής δημιουργίας | |
| Σκηνοθέτης | 3 |
| Σεναριογράφος | 3 |
| Συνθέτης | 1 |
| | 7 |
| Ομάδα ερμηνευτικής δημιουργίας | |
| Πρώτο ρόλος | 3 |
| Δεύτερος ρόλος | 2 |
| Τρίτος ρόλος | 1 |
| | 6 |
| Ομάδα τεχνικής δημιουργίας και γυρισμάτων | |
| Εικόνα | 1 |
| Ήχος και μιξάζ | 1 |
| Μοντάζ | 1 |
| Σκηνικά και κοστούμια | 1 |
| Στούντιο ή τόπος γυρισμάτων | 1 |
| Τόπος της μεταπαραγωγής | 1 |
| | 6 |

ΣΗΜ.

α. Ο πρώτος, ο δεύτερος και ο τρίτος ρόλος αξιολογούνται ανάλογα με τις ημέρες γυρισμάτων.

β. Σε ό,τι αφορά το άρθρο 8, ο όρος "καλλιτεχνικός" αναφέρεται στις ομάδες "σκηνοθετικής δημιουργίας" και "ερμηνευτικής δημιουργίας", ο δε όρος "τεχνικός" στην ομάδα "τεχνικής δημιουργίας και γυρισμάτων".

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 17 παρ. 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Απριλίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
**Κ. ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ**

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
**Δ. ΡΕΠΠΑΣ**

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
**Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 8 Απριλίου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε.: **010 5225 761 - 010 5230 841** Πληροφορίες λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 5225 713 - 010 5249 547**

## ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
**ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
**ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
**ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
**ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

## ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**Σε έντυπη μορφή:**
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

**Σε μορφή CD:**

| Τεύχος | Περίοδος | Τιμές σε EURO |
|---|---|---|
| Α.Ε. & Ε.Π.Ε. | Μηνιαίο | 60 |
| Α΄ και Β΄ | 3μηνιαίο | 75 |
| Α΄, Β΄ και Δ΄ | 3μηνιαίο | 90 |
| Α΄ | Ετήσιο | 180 |
| Β΄ | Ετήσιο | 210 |
| Γ | Ετήσιο | 60 |
| Δ΄ | Ετήσιο | 150 |
| Παράρτημα | Ετήσιο | 75 |
| Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.) | Ετήσιο | 75 |
| Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.) | Ετήσιο | 75 |
| Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | Ετήσιο | 75 |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου | Ετήσιο | 75 |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων | Ετήσιο | 75 |

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

## ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| | Σε έντυπη μορφή | | Από το Internet | |
|---|---|---|---|---|
| Τεύχος | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 |
| | euro | euro | euro | euro |
| Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.) | 205 | 10,25 | 176 | 8,80 |
| Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.) | 293 | 14,65 | 205 | 10,25 |
| Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων) | 59 | 2,95 | ΔΩΡΕΑΝ | - - |
| Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.) | 293 | 14,65 | 147 | 7,35 |
| Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.) | 147 | 7,35 | 88 | 4,40 |
| Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 59 | 2,95 | ΔΩΡΕΑΝ | - - |
| Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.) | 30 | 1,50 | ΔΩΡΕΑΝ | - - |
| Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | 59 | 2,95 | 30 | 1,50 |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.) | ΔΩΡΕΑΝ | - | ΔΩΡΕΑΝ | - - |
| Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. | ΔΩΡΕΑΝ | - | ΔΩΡΕΑΝ | - - |
| Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε. | 2.054 | 102,70 | 587 | 29,35 |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.) | 205 | 10,25 | 88 | 4,40 |
| Α΄, Β΄ και Δ΄ | | | 352 | 17,60 |

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

**Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄**

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**